Raad van State
WETGEVING
4 VI 1957
Overgemaakt aan de H.

L. 5751/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling etgeving, eerste kamer, de 9e ei 1957 door de Minister van conomische Zaken verzocht hem an advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging en aanvulling van rtikelen 240, 241, 243, 249 en 251 van het Algemeen Reglement oor de arbeidsbescherming",heeft le 17e mei 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 9 mai 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant et complétant les articles 240, 241, 243, 249 et 251 du Règlement général pour la protection du travail", a donné le 17 mai 1957 l'avis suivant :

De inleidende zin van artikel 1 zou beter luiden als volgt :

"Artikel 240 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming en het opschrift dat er aan voorafgaat worden vervangen door de volgende tekst :...".

In het tweede lid van de nieuwe bepaling waarmee artikel 2 van het ontwerp artikel 241 van bedoeld reglement vervangt, leze men "maximaal" in plaats van "maximum".

Het vierde lid van dezelfde bepaling zou beter aanvangen als volgt :

"Het derde lid, 2° en 3°, van dit artikel is niet toepasselijk ingeval kabels gebruikt worden. Het is evenmin toepasselijk op ...".

Voor artikel 3 geldt dezelfde opmerking als voor artikel 1.

\+

\+ \+

De inleidende zin van artikel 4 van het ontwerp leze men als volgt :

"Artikel 4.-

Artikel 249, vierde lid, a, van hetzelfde reglement wordt door de volgende bepaling vervangen:...".

.../...

Artikel 5 van het ontwerp, dat verschillende wijzigingen in artikel 251 aanbrengt, zou beter in paragrafen ingedeeld worden. De volgende lezing wordt voor dit artikel voorgesteld :

Artikel 5.-

Artikel 251 van hetzelfde reglement wordt als volgt gewijzigd :

§ 1. Het eerste lid van b wordt door de volgende bepaling vervangen :

"b) Maalderijen, houtzagerijen. Voor de vaste leidingen worden enkel montages in staalbuizen of in pantserdraad of pantserkabel toegelaten, alsook montage in buizen uit thermoplastic. Evenwel is ook elk ander montagestelsel toegelaten, indien het dezelfde hoedanigheden van dichtheid en mechanische weerstand bezit".

§ 2. Het eerste lid van c wordt door de volgende bepaling vervangen :

"c) Essencedepots voor de nijverheid. De leidingen worden op hun ganse lengte, hangende gedeelten inbegrepen, gelegd in staalbuizen uit thermoplastic, op voorwaarde dat de verbindingen tussen die buizen op zulke wijze uitgevoerd worden dat zij volkomen hermetisch zijn. Evenwel is ook elk ander montagestelsel toegelaten indien het dezelfde hoedanigheden van dichtheid en mechanische weerstand bezit ".

+

+ +

.../...

Ten slotte, leze men in artikel 6 "zijn, ieder wat hem betreft" in plaats van "worden, ieder wat hen betreft".

Le liminaire de l'article 1er serait plus correctement rédigé comme suit :

"L'article 240 du Règlement général pour la protection du travail et l'intitulé qui le précède, sont remplacés par le texte suivant: ...".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 de la disposition nouvelle que l'article 2 du projet substitue à l'article 241 du règlement précité, il y a lieu de remplacer le mot "maximum" par "maximaal".

L'alinéa 4 de la même disposition gagnerait à débuter comme suit :

"L'alinéa 3, 2° et 3°, du présent article ne s'applique pas au cas des câbles. Il ne s'applique pas davantage aux fils ...".

L'article 3 appelle une remarque identique à celle faite au sujet de l'article 1er.

\+

\+ \+

Le liminaire de l'article 4 du projet devrait être libellé comme suit :

"Article 4.-

L'article 249, alinéa 4, a, du même règlement est remplacé par la disposition suivante : ...".

.../...

Comme l'article 5 du projet apporte plus d'une modification à l'article 251, il se recommande de le diviser en paragraphes. Il est, dès lors, proposé de le rédiger comme suit :

Article 5.-

L'article 251 du même règlement est modifié comme suit :

§ 1er. L'alinéa 1er du b est remplacé par la disposition suivante :

"b) Meuneries, scieries de bois. Les seuls montages autorisés pour les canalisations fixes sont les montages sous tubes d'acier ou en fils ou câbles armés, ainsi que le montage sous tubes en matière thermoplastique. Toutefois, tout autre système de montage est autorisé s'il présente les mêmes qualités d'herméticité et de résistance mécanique ".

§ 2. L'alinéa 1er du c est remplacé par la disposition suivante :

" c) Dépôts industriels d'essence. Les canalisations sont posées sur toute leur longueur, pendants compris, sous tubes d'acier avec raccords vissés ou sous tubes en matière thermoplastique, à condition que les raccords entre ces tubes soient exécutés de manière à les rendre parfaitement hermétiques. Toutefois, tout autre système de montage est autorisé s'il présente les mêmes qualités d'herméticité et de résistance mécanique".

+

+ +

.../...

Enfin, dans la version néerlandaise de l'article 6, il conviendrait de remplacer les mots "worden, ieder wat hen betreft" par "zijn, ieder wat hem betreft".

De kamer was samengesteld uit	La chambre était composée de
de Heren : J. SUETENS,	eerste-voorzitter,
Messieurs :	premier président,
A. MAST,	raadsheren van State,
K. MEES,	conseillers d'Etat,
F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,
R. DECKMYN,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.